



<http://alabast.caib.cat>



# A l'abast

**COMUNICACIÓ BÀSICA EN LLENGUA CATALANA**

Основно общуване на  
каталонски език

 **BÚLGAR**  
BUL

# Представяне

Всички ще се съгласят, че причините, довели до публикуването преди двадесет години на основното ръководство за общуване на каталонски език, «A l'abast», са много актуални и днес и не са престанали да бъдат цели, които нашето общество се стреми да постигне: уважение към езиковото и културното многообразие като един от двигателите, които карат Европа да работи, и предлагането на каталонския език като наш принос към това световно многообразие. Да запознаваме с нашето езиково наследство както хилядите граждани, които ни посещават всяка година, така и тези, които решават да установят тук мястото си на пребиваване, би следвало да се разбира като задължение на институциите на Балеарските острови.

Със сигурност имаме нужда от инструменти като ръководството «A l'abast», защото имаме твърдата воля да запознаем света със себе си и да предоставим на новите жители владенето на каталонски език, типичен за Балеарските острови, като естествен начин за приобщаване към нашата общност.

Така това преиздаване на материала запазва духа и структурата на първоначалната публикация. Направени са единствено няколко конкретни актуализации, както и формални изменения - необходими, от друга страна, за да се направи то по-достъпно. Тъй като не би могло да бъде иначе, последният раздел с ресурси за изучаване на каталонски език е актуализиран и възможността за слушане на текстовете е технически опростена, в съответствие с текущото време. Така, на разположение на потребителите се предоставя сайтът <http://alabast.caib.cat>, който включва опцията за аудио.

Накратко, стремежът продължава да бъде същият като при първото издание: да предложи на гостите и жителите, чрез фрагменти, които възпроизвеждат често срещани езикови ситуации в ежедневието, първо доближаване към нашия език, което да улесни изучаването на каталонски и пълната езикова интеграция.

**Микел Компани и Понс**  
Съветник по въпросите на Европейските фондове, Университетите и Културата  
Правителство на Балеарските острови

# PRESENTACIÓ

Tothom convindrà que els motius que van empènyer a la publicació, fa vint anys, de la guia de comunicació bàsica en llengua catalana *A l'abast* continuen ben vigents avui en dia i no han deixat de ser objectius que la nostra societat aspira a assolir: el respecte a la diversitat lingüística i cultural com un dels motors que fa funcionar Europa i l'ofertament de la llengua catalana com la nostra contribució a aquesta diversitat mundial. Donar a conèixer el nostre patrimoni lingüístic tant als milers de ciutadans que cada any ens visiten com als qui decideixen fixar aquí el seu lloc de residència s'ha d'entendre, per tant, com un deure de les institucions de les Illes Balears.

De ben segur que necessitam eines com la guia *A l'abast*, perquè tenim la voluntat ferma de donar-nos a conèixer al món i de facilitar als nous residents el coneixement de la llengua catalana, pròpia de les Illes Balears, com a via natural per integrar-se a la nostra comunitat.

Així, aquesta reedició del material manté l'esperit i l'estructura de la publicació original. Només s'hi han fet algunes actualitzacions puntuals i també modificacions formals –necessàries, d'altra banda– per fer-lo més proper. Com no podia ser d'una altra manera, s'ha actualitzat l'apartat final de recursos per aprendre la llengua catalana i s'ha simplificat tècnicament, d'acord amb els temps que corren, la possibilitat d'escoltar els textos. Així, es posa a disposició dels usuaris el lloc web <http://alabast.caib.cat>, que inclou l'opció d'àudio.

En definitiva, l'aspiració continua sent la mateixa que amb la primera edició: oferir a visitants i residents, a través de fragments que reproduïxen situacions lingüístiques habituals a la vida quotidiana, un primer tast de la nostra llengua que faciliti l'aprenentatge del català i la plena integració lingüística.

**Miquel Company i Pons**  
Conseller de Fons Europeus, Universitat i Cultura  
Govern de les Illes Balears

**A L'ABAST**  
Comunicació bàsica en llengua catalana

2a edició (actualitzada): juny de 2022

© de la 2a edició: Direcció General de Política Lingüística – Institut d'Estudis Balearics.  
Conselleria de Fons Europeus, Universitat i Cultura. Govern de les Illes Balears

Selecció de les frases: Catalina Janer Gomila

Disseny: Maria Vinent Fedelich

Impressió: Gràfiques Menorca

Traducció: Leyenda Traducciones

Dipòsit legal: PM 00057-2022

## Представяне на изданието от 2001 г.

### PRESENTACIÓ a l'edició de 2001

Творческата сила на Европа във всички области на познанието и изкуствата не съмнено се дължи на нейното културно и езиково разнообразие. Това разнообразие обаче често остава скрито зад държавни структури, които не винаги се отнасят с уважение към това богатство. Да се защити многообразието, означава да се заложи на бъдещето на Европа. Това е причината, поради която от Балеарските острови, заедно с останалата част от говорещата каталонски езикова общност (съставена от повече от седем милиона европейски граждани), като осигуряваме разширяване на знанията и употребата на нашия език, ние продължаваме да правим важен принос за запазване на многообразието в Европа, която изграждаме. И сме удовлетворени да установим, че други европейски граждани се интересуват от нашия език и култура.

«A l'abast» ('Достъпно за Вас') е материал, предназначен за хора, които не говорят каталонски, които имат интерес да се доближат до нашата езикова и културна реалност, независимо дали са решили да установят своето местоживее на Балеарските острови или не. «A l'abast» иска да улесни придобиването на поредица от полезни средства за основно общуване на каталонски език. Състои се от набор от чести фрази в обичайни ситуации от ежедневието. Текстът е допълнен от CD-ROM, което позволява да се чуят тези фрази, произнесени от носители на езика, както и да се записват и слушат тези, които потребителят произнася. «A l'abast» не е курс по каталонски език; това е само първо доближаване до езика на Балеарските острови, което се надяваме да послужи като стимул за продължаване на обучението. Ако се интересувате от задълбочаване на познанията си по нашия език, можете да прегледате ръководството с ресурси за учене на каталонски от Балеарските острови, включено в края на този учебник. Ще намерите информация за средствата, които най-добре отговарят на вашите нужди, курсове, центрове за самообучение, компютърни ресурси или такива достъпни чрез Интернет и др.

Дамиа Понс и Понс  
Съветник по Образование и Култура  
Правителство на Балеарските острови

La força creativa d'Europa en tots els camps dels coneixements i de les arts es deu, sens dubte, a la seva diversitat cultural i lingüística. Aquesta diversitat, però, sovint és emmascarada o ofegada per unes estructures estatals no sempre respectuoses amb aquesta riquesa. Defensar la diversitat és apostar pel futur d'Europa. Per aquest motiu, des de les Illes Balears, juntament amb la resta de la comunitat lingüística catalanoparlant (formada per més de set milions de ciutadans europeus), assegurant l'expansió del coneixement i l'ús de la nostra llengua, continuam fent una aportació important per al manteniment de la diversitat a l'Europa que estam construint. I ens satisfà constatar que altres conciutadans europeus s'interessen per la nostra llengua i la nostra cultura.

*A l'abast* és un material pensat per a aquelles persones no catalanoparlants que, tant si han decidit convertir les Illes Balears en la seva residència com si no, tenen inquietud per acostar-se a la nostra realitat lingüística i cultural. *A l'abast* vol facilitar l'adquisició d'una sèrie de recursos útils per a una comunicació bàsica en llengua catalana. Consisteix en un conjunt de frases freqüents en situacions usuals de la vida quotidiana. El text escrit es complementa amb un CD-ROM que permet sentir aquestes frases pronunciades per parlants nadius i enregistrar i escoltar les que produeix l'aprenent. *A l'abast* no és un curs de català; només és un primer tast de la llengua de les Illes Balears, que esperam que serveixi per engrescar-vos a aprendre'n més. Si teniu interès d'aprofundir en el coneixement de la nostra llengua, podeu consultar la guia de recursos per aprendre català des de les Illes Balears inclosa al final d'aquest llibret. Hi trobareu informació sobre els mitjans que millor s'adaptin a les vostres necessitats, cursos, centres d'autoaprenentatge, recursos en suport informàtic o accessibles a través d'Internet, etc.

Damià Pons i Pons  
Conseller d'Educació i Cultura  
Govern de les Illes Balears

# la/sa



## Пояснения относно начините и символите, използвани в материала

Една от характеристиките на каталонския език е съвместното съществуване на две форми на определителния член: **el** ра, **es** ра ("хлябът"); **la** casa, **sa** casa ("къщата"). Първият е най-общ; вторият е най-често срещан в разговорния език на Балеарските острови и Питууските острови и в някои анклави на Коста Брава в Каталония. Въпреки това, използването на члена **es/sa** не изключва **el/la**, който е единственият възможен пред много думи и изрази: **la** mar („морето“), **el** món ("светът"), **són les dues** ("два часа е") и т.н.

В официалния език се използва само определителният член **el/la**. Това е системата от членове, която е включена в "A l'abast", тъй като системата на разговорния език е доста по-сложна и има някои местни вариации. Контактът с неформалния език ще помогне на внимателния потребител да се запознае с използването на системата за членуване, типична за разговорния език.

От друга страна, този материал е разработен от алтернативни или изключващи се езикови форми, групирани в различни ситуации на общуване. Също така, формите за мъжки и женски род, както и наличието на синонимни термини и изрази се обозначава с наклонена черта (/).

# el/es

# BÚLGAR

## > CATALÀ

В Майорка се казва ...  
 На каталонски се казва...  
 Как се казва в Менорка...?  
 Как се казва на каталонски...?  
 Знаеш ли как се казва в Ибиса...?  
 Знаеш ли как се казва на каталонски...?  
 Във Форментера се казва...

A Mallorca diuen...  
 En català es diu...  
 Com ho diuen a Menorca...?  
 Com es diu en català...?  
 Saps com ho diuen a Eivissa...?  
 Saps com es diu en català...?  
 A Formentera diuen...



### ПОЗДРАВИ И ОБРЪЩЕНИЯ ЗА УЧТИВОСТ

### SALUTACIONS I FÓRMULES DE CORTESIA

1. Здравейте. Добро утро. Добър вечер.
2. Сбогом. Довиждане. Всичко добро.
3. До скоро. До по-късно. До утре.
4. —Благодаря. Много благодаря.  
—За нищо.
5. Прощавайте. Извинете. Съжалявам.
6. Много ми е приятно.  
Толкова ми е приятно.
7. С голямо удоволствие.
8. Приятен апетит. Да ти/ Ви е сладко.
9. Забавлявай се. Приятно изкарване.
10. Добре дошъл. Добре дошла.
11. Един момент, моля.  
Още веднъж моля. По-бавно, моля.

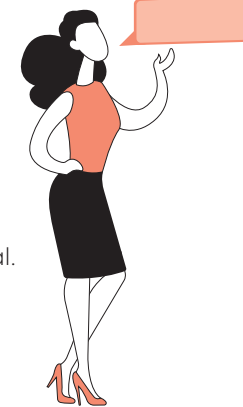
1. Hola. Bon dia. Bon vespre. Bona nit.
2. Adeu. A reveure. Que vagi bé.
3. Fins aviat. Fins més tard. Fins demà.
4. —Gràcies. Moltes de gràcies.  
—De res.
5. Perdoni. Disculpi. Em sap greu.
6. Molt de gust. Tant de gust.
7. Amb molt de gust.
8. Que vagi de gust. Bon profit.
9. Diverteix-te. Que t'ho passis bé.
10. Benvingut. Benvinguda.
11. Un moment, per favor.  
Una altra vegada, per favor.  
Més a poc a poc, per favor.

### ОБИЧАЙНИ ВЪПРОСИ

### PREGUNTES USUALS

1. —Как вървят нещата при Вас? Как сте?  
—Добре, благодаря.
2. —Какво Ви е? Не се чувствате добре ли?
3. —Как се казвате?  
—Казвам се Исабел.  
  
—Как е името Ви?  
—Името ми е Пере.
4. —Коя сте Вие?  
—Аз съм г-жа Видал.
5. —Какво е това?  
—Това е подарък.
6. —Ти от къде си?  
—Аз съм от Германия. Аз съм от Мароко.  
Аз съм от Австрия.
7. —¿Вие от къде сте?  
—Аз съм от Англия. Аз съм от Ирландия.  
Аз съм от Австралия.
8. —Той от къде е?  
—Той е от Франция. Той е от Белгия.  
Той е от Алжир.
9. —Вие от къде сте?  
—Ние сме от Канарските острови.  
Ние сме от Еквадор. Ние сме от Чили.
10. —Ти от Майорка ли си?  
—Не, германец съм. Не, мароканец съм.  
Не, австриец съм.  
  
—Ти Майорка ли си?  
—Не, германка съм. Не, мароканка съм.  
Не австрийка съм.
11. —Ти от Менорка ли си?  
—Не, аз съм англичанин. Не, аз съм ирландец. Не, аз съм австралиеца.  
  
—Ти Менорка ли си?  
—Не, аз съм англичанка. Не, ирландка съм. Не, австралийка съм.

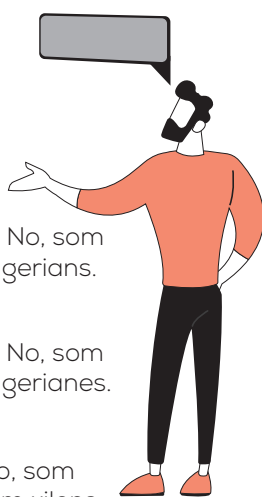
1. —Com va? Com està?  
—Bé, gràcies.
2. —Què li passa? No es troba bé?
3. —Què noms?  
—Nom Isabel.  
  
—Com es diu?  
—Em dic Pere.
4. —Qui és, vostè?  
—Som la senyora Vidal.
5. —Què és això?  
—És un regal.
6. —D'on ets, tu?  
—Som d'Alemanya. Som del Marroc.  
Som d'Àustria.
7. —D'on és, vostè?  
—Som d'Anglaterra. Som d'Irlanda.  
Som d'Austràlia.



8. —D'on és, ell?  
—És de França. És de Bèlgica.  
És d'Algèria.
9. —D'on sou, vosaltres?  
—Som de les Canàries. Som de l'Equador. Som de Xile.
10. —Ets mallorquí?  
—No, som alemany. No, som marroquí.  
No, som austríac.  
  
—Ets mallorquina?  
—No, som alemanya. No, som marroquina. No, som austríaca.
11. —És menorquí?  
—No, som anglès. No, som irlandès.  
No, som australià.  
  
—És menorquina?  
—No, som anglesa. No, som irlandesa.  
No, som australiana.

12. —Вие от Ибиса ли сте?  
—Не, французи сме. Не, белгийци сме.  
Не, ние сме алжирци.
- Вие от Ибиса ли сте?  
—Не, французойки сме. Не, белгийки  
сме. Не, алжирки сме.
13. —Г-да, Вие от Форментера ли сте?  
—Не, ние сме от Канарските острови.  
Не, ние сме еквадорци. Не, ние сме  
чилийци.
- Г-жи, Вие от Форментера ли сте?  
—Не, ние сме от Канарските острови.  
Не еквадорки сме. Не, чилийки сме.
14. —Вие къде живеете?  
—Живея в града. Живея в едно село.  
Живея на село.
15. —¿На коя улица живееш?  
—Живея на улица „Нуева“. Живея на  
Плаза Майор.
16. —Говорите ли каталонски?  
—Да, малко. Не много.
17. Разбирате ли ме? Какво означава това?
18. Как? Какво казвате?
19. Какво казваш? Какво искаш?
20. Къде отивате? От къде идвате?
21. Сигурен/Сигурна ли сте? Наистина ли?
22. Кога? Откога? До кога?
23. Кажете? ¿С кого говоря? За кого да  
предам?
24. Има ли някакво съмнение? ¿Съгласен  
ли си?
25. —Харесва ли ти?  
—Да, много. I Не, изобщо.
26. Може ли да се пуши? Може ли да се  
паркира тук?
27. Умееш ли да плуваш? Умееш ли да  
готвиш? ¿Говориш ли каталонски?

12. —Sou eivissencs?  
—No, som francesos. No, som  
belgues. No, som algerians.
- Sou eivissenques?  
—No, som franceses. No, som  
belgues. No, som algerianes.
13. —Són formenterers?  
—No, som canaris. No, som  
equatorians. No, som xilens.
- Són formentereres?  
—No, som canàries. No, som  
equatorianes. No, som xilenes.
14. —On viu?  
—Visc a la ciutat. Visc en un poble.  
Visc al camp.
15. —A quin carrer vius?  
—Visc al carrer Nou. Visc a la plaça  
Major.
16. —Parla català?  
—Sí, un poc. No gaire.
17. M'entén? Què vol dir, això?
18. Com? Com diu?
19. Què dius? Què vols?
20. On anau? D'on veniu?
21. N'està segur? / N'està segura?  
De veritat?
22. Quan? Des de quan?  
Fins quan?
23. Digui? Amb qui parl?  
De part de qui?
24. Hi ha cap dubte? Entesos?
25. —T'agrada?  
—Sí, molt. No, gens.
26. Que puc fumar? Que hi puc aparcar,  
aquí?
27. Saps nedar? Saps cuinar? Saps parlar  
català?



## УТВЪРДИТЕЛНИ ОТГОВОРИ

1. Да. Съгласен / съгласна съм. Струва  
ми се добре.
2. Истина е. Точно.
3. Както искате. Разбирам.
4. Прав / права си. Разбира се. Естествено.
5. Горещо-долу. Мисля, че да.

## AFIRMACIONES

1. Sí. D'acord.  
Em sembla bé.
2. És ver. Exacte.
3. Com vulgui. Ho entenc.
4. Tens raó. És clar. Naturalment.
5. Més o menys. Crec que sí.

## ОТРИЦАТЕЛНИ ОТГОВОРИ

1. Не, съжалявам. Не, обърнал /  
объркала сте се.
2. По никакъв начин. Никога в живота.
3. И дума да не става. Невъзможно е.
4. Стига! Стига вече!

## NEGACIONES

1. No, em sap greu. No, s'ha  
equivocat.
2. De cap manera. Mai de la vida.
3. Ni parlar-ne. Això és impossible.
4. Prou! Ja n'hi ha prou!

## СЪМНЕНИЯ

1. Може би. Може би. Може би, да.
2. Зависи.
3. Не зная. Не вярвам.

## DUBTES

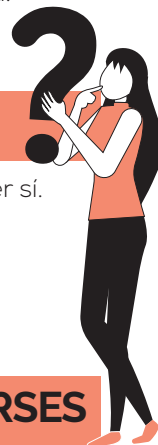
1. Per ventura. Tal vegada. Potser sí.
2. Depèn.
3. No ho sé. No ho crec.

## РАЗНИ ВЪЗКЛИЦАНИЯ И ИЗРАЗИ

1. Съгласен / съгласна съм. Съгласни сме.
2. Добре. Много добре. Колко хубаво!
3. Всичко е наред.
4. Лошо. Колко лошо!
5. Малко по-добре.
6. Колко жалко! Колко досадно!
7. Какъв късмет! Какъв лош късмет!
8. Каква глупост! Какъв срам!
9. Това е любопитно. Това е странно.  
Това е смешно.
10. Колко красива! / Колко хубава! Колко  
симпатичен!
11. Колко грозен/грозно! Колко ужасна!
12. Колко тъжно! Колко забавна!
13. Чудесно! Удивително!
14. Късмет. Лош късмет.
15. Все едно. Няма значение.
16. Готово.
17. За щастие. За съжаление.
18. Дано!

## EXCLAMACIONES I EXPRESSIONS DIVERSES

1. D'acord. Hi estam d'acord.
2. Bé. Molt bé. Que bé!
3. Tot va bé.
4. Malament. Que malament!
5. Un poc millor.
6. Quina llàstima! Quina ràbia!
7. Quina sort! Quina mala sort!
8. Quina bajanada! Quina vergonya!
9. És curiós. És estrany.  
És ridícul.
10. Que guapa! / Que polida!  
Que simpàtic!
11. Que lleig! Que és d'horrorosa!
12. Que trist! Que divertida!
13. Meravellós! Fantàstic!
14. Bona sort. Molta de sort.
15. És igual. No hi fa res.
16. Ja està a punt.
17. Per sort. Per desgràcia.
18. Tant de bo!



## КАЧЕСТВА, СЪСТОЯНИЯ, ПРЕДПОЧИТАНИЯ

## QUALITATS, ESTATS, PREFERÈNCIES

1. Аз съм висок. Аз съм по-висок.  
Аз съм най-висок. Аз съм висока. Аз съм по-висока. Аз съм най-висока.
2. Аз съм добре. Чувствам се добре. Аз съм много добре. Чувствам се много добре.  
Не съм много добре. Не се чувствам много добре.
3. Гладен/гладна съм. Жаден/жадна съм.  
Много съм гладен/гладна. Много съм жаден/жадна.
4. Студено ми е. Горещо ми е. Много ми е студено. Много ми е горещо.
5. Страх ме е. Много ме е страх. Това ме плаши. Това много ме плаши.
6. Лесно е. Изглежда лесно. Трудно е.  
Изглежда трудно.
7. Боли ме вратът. Болят ме краката.
8. Боли ме главата.
9. Имам температура.
10. Нуждая се от помощ. Трябва ми лекар.  
Имам нужда от линейка.
11. Искам да се разходя. Бих искал/искала да се разходя.
12. Предпочитам да отида на кино.
13. Харесва ми. Мечтая за това.  
Това ми се струва забавно.
14. Коства ми много. Коства ми много труд.

1. Som alt. Som més alt. Som el més alt.  
Som alta. Som més alta. Som la més alta.
2. Estic bé. Em trob bé. Estic molt bé.  
Em trob molt bé. No estic gaire bé.  
No em trob gaire bé.
3. Tenc gana. Tenc set. Tenc molta de gana.  
Tenc molta de set.
4. Tenc fred. Tenc calor. Tenc molt de fred.  
Tenc molta de calor.
5. Tenc por. Tenc molta de por. Això em fa por.  
Això em fa molta de por.
6. És fàcil. Sembla fàcil. És difícil. Sembla difícil.
7. Em fa mal el coll. Em fan mal les cames.
8. Tenc mal de cap.
9. Tenc febre.
10. Necessit ajuda. Necessit un metge.  
Necessit una ambulància.
11. Tenc ganes de passejar. M'agradaria passejar.
12. M'estim més anar al cinema.
13. M'agrada. Em fa il·lusió.  
Em fa gràcia.
14. Em costa molt. Em duu molta de feina.



## ЦВЕТОВЕ

## COLORS

1. Бяло, бежово, жълто, оранжево,  
зелено, синьо, лилаво, червено, бордо,  
кафяво, сиво, черно.
2. —Какъв цвят е?  
—Бял цвят е. / Бял/а/о е. Син цвят е. /  
Син/я/ьо е.
3. Харесва ми този цвят. Въобще не ми харесва този цвят.
4. Прекалено е светъл. Не е много тъмен.

1. Blanc, beix, groc, carabassa, verd, blau,  
lila, vermell, grana, marró, gris, negre.
2. —De quin color és?  
—És de color blanc. / És blanc.  
—És de color blau. / És blau.
3. M'agrada aquest color. No m'agrada gens aquest color.
4. És massa clar. No és gaire fosc.

## ЧИСЛАТА

## NUMERALS

1. Един/едно /една, две, три, четири,  
пет, шест, седем, осем, девет, десет.
2. Единадесет, дванадесет, тринадесет,  
четирнадесет, петнадесет,  
шестнадесет, седемнадесет,  
осемнадесет, деветнадесет, двадесет.
3. Тридесет, четиридесет, петдесет,  
шестдесет, седемдесет, осемдесет,  
деветдесет, сто, хиляда.
4. Половин / половина, четвърт, две четвърти, дузина.

1. U/un/una, dos/dues, tres, quatre, cinc,  
sis, set, vuit, nou, deu.
2. Onze, dotze, tretze, catorze, quinze,  
setze, desset/disset, devuit/divuit,  
denou/dinou, vint.
3. Trenta, quaranta, cinquanta, seixanta,  
setanta, vuitanta, noranta, cent, mil.
4. Mig/mitja, un quart, dos quarts, una dotzena.

## ИЗРАЗИ ЗА ВРЕМЕ

## EXPRESSIONS TEMPORALS

1. —Извинете, колко е часът?  
—Четири и петнайсет е.
2. Днес. Утре. Вчера. Вдругиден. Онзи ден.
3. —Кой ден е днес?  
—Днес е понеделник, 6 септември 2021.
4. Сутрин. Обед. Следобед. Вечер/Нош.  
Утро/заяоряване.
5. Учебните часове са вечер. Той пристига сутринта.
6. Денем е. Нощем е. Стъмва се.
7. Обядът се сервира в два часа. Вечерята е в осем и половина.
8. —Колко време продължава?  
—Пет часа.
9. —Колко време остава?  
—Три седмици.
10. —Колко време ще отнеме да се върне?  
—Около един час.
11. Преди три седмици. От (преди) седем седмици.
12. Преди да са изтекли два часа. След четири дни.
13. В девет и петнайсет. Към седем и двацет.
14. Имам много време. Имам малко време.  
Нямам време.

1. —Quina hora és, per favor?  
—Són les quatre i quart.
2. Avui. Demà. Ahir. Demà passat / passat demà. Despús-ahir.
3. —Quin dia és avui?  
—Avui és dilluns, 6 de setembre de 2021.
4. Matí. Migdia. Capvespre/tarda.  
Vespre. Nit. Matinada.
5. Les classes són al vespre. Ell arriba al matí.
6. És de dia. És de nit. Es fa fosc.
7. El dinar se serveix a les dues. El sopar és a les vuit i mitja.
8. —Què dura?  
—Cinc hores.
9. —Quin temps falta?  
—Tres setmanes.
10. —Quin temps estarà a tornar?  
—Devers una hora.
11. Fa tres setmanes. Des de fa set setmanes.
12. Abans de dues hores. Després de quatre dies.
13. A les nou i quart. Devers les set i vint.
14. Tenc molt de temps. Tenc poc temps.  
No tenc temps.



## ДНИ, МЕСЕЦИ, СЕЗОНИ, ПОСОКИТЕ НА СВЕТА

## DIES, MESOS, ESTACIONS, PUNTS CARDINALS

1. Понеделник, вторник, сряда, четвъртък, петък, събота, неделя.
2. Януари, февруари, март, април, май, юни, юли, август, септември, октомври, ноември, декември.
3. Пролет, лято, есен, зима.
4. Север, Юг, Изток, Запад.
5. Всеки вторник има пазар. В сряда отивам в Барселона.
6. Курсът започва през февруари. Женят се през март.
7. Пролет е. През лятото е горещо.
8. Сант Жоан е на север. Сантани е на юг.

1. Dilluns, dimarts, dimecres, dijous, divendres, dissabte, diumenge.
2. Gener, febrer, març, abril, maig, juny, juliol, agost, setembre, octubre, novembre, desembre.
3. Primavera, estiu, tardor, hivern.
4. Nord, sud, est, oest.
5. El dimarts hi ha mercat. Dimecres vaig a Barcelona.
6. El curs comença pel febrer. Es casen pel març.
7. Som a la primavera. A l'estiu fa calor.
8. Sant Joan és al nord. Santanyi és al sud.



## ВЪЗРАСТ, ГОДИШНИНИ

## EDAT, ANIVERSARIS

1. —Вие на колко години сте? Ти на колко години си?  
—Аз съм на 34 години.
2. —Кога е рожденият ти ден?  
—След един месец.
3. Роден съм в Сиутадела, на 2 март 1962 г.

1. —Quants d'anys té? Quants d'anys tens?  
—Tenc 34 anys.
2. —Quan fas els anys?  
—D'aquí a un mes.
3. Vaig néixer a Ciutadella el dia 2 de març de 1962.

## МЕТЕОРОЛОГИЧНОТО ВРЕМЕ

## TEMPS

1. —Какво е времето днес?  
—Днес времето е хубаво. | Днес времето е лошо.
2. Студено е. Топло е. Много е студено. Много е топло.
3. Вали дъжд. Вали сняг. Грее слънце.
4. Облачно е. Ясно е.
5. Духа вятър. Гърми и святка.
6. Има мъгла. Има влага. Времето е много сухо.

1. —Quin temps fa avui?  
—Avui fa bon dia. Avui fa mal dia.
2. Fa fred. Fa calor. Fa molt de fred. Fa molta de calor.
3. Plou. Neva. Fa sol.
4. Està tapat. Està ennuvolat. Està estirat.
5. Fa vent. Fa trons i llamps.
6. Hi ha boira. Hi ha humitat. Fa un temps molt sec.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ТАБЕЛИ

## AVISOS I CARTELLS

1. Внимание! Придвижвайте се внимателно!
2. Внимание. Опасност.
3. Затворено. Затворено от 7 до 15 юли.
4. Отворено. Отворено от 10:00 сутринта до 07:00 вечерта.
5. Моля, затворете вратата.
6. Пуснете да минат.
7. Пушенето забранено.
8. Вход. Изход.
9. Свободно. Заето. За частно ползване.
10. Апартамент в продажба. Къща под наем.
11. Сезонни намаления. Намалени цени. Разпродажба. С отстъпка.
12. Пестете водата.
13. Тишина, моля.

1. Alerta!  
Anau amb compte!
2. Atenció. Perill.
3. Tancat. Tancat del 7 al 15 de juliol.
4. Obert. Obert de les 10 del matí a les 7 del capvespre.
5. Tancau la porta, per favor.
6. Deixau passar.
7. No fumeu.
8. Entrada. Sortida.
9. Lliure. Ocupat. Privat.
10. Pis en venda. Casa per llogar.
11. Rebaixes. Preus rebaixats. Ofertes. Descomptes.
12. Aprofitau l'aigua.
13. Silenci, per favor.

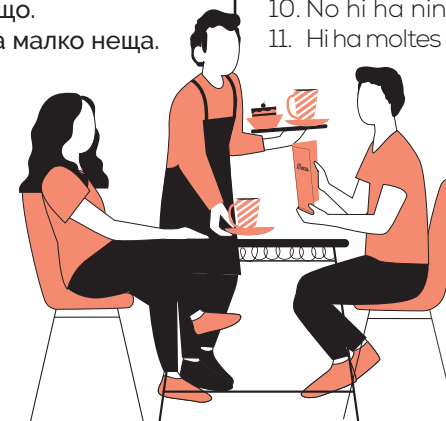


## ПРЕДЛАГАНЕ И ТЪРСЕНЕ

## OFERTA I DEMANDA

1. —Какво желаете?  
—Бих искал/а да звънна по телефона.
2. —Какво желаете за пиене?  
—За пиене искам една бира.
3. —Колко струва това?  
—Струва двеста евро.
4. —Колко Ви дължа?  
—Пет евро.
5. Сметката, ако обичате.
6. Скъпо е. Много е скъпо. Прекалено е скъпо.
7. Евтино е. Много е евтино. Прекалено е евтино.
8. Имате ли хляб? Имате ли вестници?
9. Има много хора. Има малко хора.
10. Няма никой. Няма нищо.
11. Има много неща. Има малко неща.

1. —Què volia?  
—Voldria telefonar.
2. —Què vols prendre?  
—Vull prendre una cervesa.
3. —Què val això?  
—Val dos-cents euros.
4. —Què li dec?  
—Són cinc euros.
5. El compte, per favor.
6. És car. És molt car. És massa car.
7. És barat. És molt barat. És massa barat.
8. Que teniu pa? Que teniu el diari?
9. Hi ha molta de gent. Hi ha poca gent.
10. No hi ha ningú. No hi ha res.
11. Hi ha moltes de coses. Hi ha poques coses.



## РАБОТА, УЧЕНЕ, ПРОФЕСИИ

## FEINA, ESTUDIS, PROFESSIONS

1. Днес е работен ден. Днес е почивен ден.
2. В отпуск съм. Отивам на работа.
3. Работа като фризьор. Работа като фризьорка. Работа като сервитьор. Работа като сервитьорка.
4. Работа дистанционно. Работа с лаптоп.
5. Нямам работа. Безработен съм.
6. Търся работа. Имам нужда от работа.
7. Аз съм търговец. Аз съм учител. Аз съм учителка. Аз съм селянин. Аз съм селянка.
8. Уча каталонски. Уча френски. Уча испански. Уча немски. Уча английски.
9. Уча математика. Уча психология. Уча химия. Уча филология. Уча право.

1. Avui és dia feiner. Avui és dia festiu.
2. Faig vacances. Vaig a fer feina.
3. Faig feina de perruquer. Faig feina de perruquera. Faig feina de cambrer. Faig feina de camblera.
4. Faig teletreball. Faig feina amb el portàtil.
5. No tenc feina. Estic a l'atur.
6. Cerc feina. Necessit una feina.
7. Som comerciant. Som professor. Som professora. Som pagès. Som pagesa.
8. Estudii català. Estudii francès. Estudii espanyol. Estudii alemany. Estudii anglès.
9. Estudii matemàtiques. Estudii psicologia. Estudii química. Estudii filologia. Estudii dret.

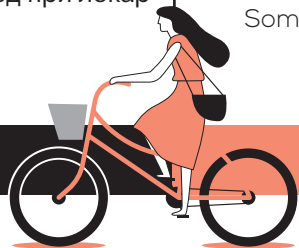
## МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ

## LOCALITZACIONS

1. —Къде се намира автобусната спирка?  
—Близко, много близо. Далеч, много далеч.
2. —Къде се намира библиотеката?  
—На дясно. На ляво. В дъното. I  
Все направо.
3. Отивам в банката. Отивам на училище.
4. Идвам от болницата. Идвам от аптеката. Идвам от вкъщи.
5. На улицата съм. На преглед при лекар съм. Вкъщи съм.

1. —On és l'estació d'autobusos?  
—A prop, molt a prop. Enfora, molt enfora.
2. —On és la biblioteca?  
—A la dreta. A l'esquerra. Al fons.  
Tot dret.
3. Vaig al banc. Vaig a l'escola.
4. Venc de l'hospital. Venc de la farmàcia.  
Venc de ca nostra.
5. Som al carrer. Som a cal metge.  
Som a ca nostra.

## ТРАНСПОРТ



## TRANSPORTS

1. Отивам пеша. Отивам с колело. Отивам със скутер. Отивам с мотоциклет. Отивам с кола. Отивам с влак. Отивам с автобус. Отивам с метро. Отивам със самолет. Отивам с лодка. Отивам с кораб.
2. Вземам велосипеда. Вземам скутера. Вземам мотоциклета. Вземам колата. Хващам влака. Хващам автобуса. Хващам метрото. Хващам самолета. Хващам лодката. Хващам кораба.

1. Anar a peu. Anar amb bicicleta. Anar amb patinet. Anar amb moto. Anar amb cotxe. Anar amb tren. Anar amb autobús. Anar amb metro. Anar amb avió. Anar amb barca. Anar amb vaixell.
2. Agafar la bicicleta. Agafar el patinet. Agafar la moto. Agafar el cotxe. Agafar el tren. Agafar l'autobús. Agafar el metro. Agafar l'avió. Agafar la barca. Agafar el vaixell.

## СЕМЕЙСТВО, СЕМЕЙНО ПОЛОЖЕНИЕ И ЖИЛИЩЕ

## FAMÍLIA, ESTAT CIVIL I HABITATGE

1. Баща, майка, син, дъщеря, брат, сестра.
2. Дядо, баба, внук, внучка.
3. Съпруг/мъж, съпруга/жена, партньор/ партньорка, половинка.
4. Братовчед, братовчедка, чичо, леля, племенник, племенница.
5. Девер, зълва, зет, снаха.
6. Женен съм. Неженен съм. Разведен съм. Вдовец съм. Омъжена съм. Неомъжена съм. Разведена съм. Вдовица съм.
7. Имам три деца. Имам пет внуци.
8. Вкъщи сме четири братя.
9. Живее в дома на баба ми и дядо ми. Живее сам. Живее сама.
10. Живее в апартамент. Живее в къща с градина.

1. Pare, mare, fill, filla, germà, germana.
2. Padri/avi, padrina/àvia, net, neta.
3. Espòs/home, esposa/dona, company, companya, parella.
4. Cosí, cosina, oncle/conco, tia, nebot, neboda.
5. Cunyat, cunyada, gendre, nora.
6. Som casat. Som fadrí. Som divorciat. Som vidu. Som casada. Som fadrina. Som divorciada. Som vídua.
7. Tenc tres fills. Tenc cinc nets.
8. A ca nostra som quatre germans.
9. Visc a cals padrins/avis. Visc tot sol. Visc tota sola.
10. Visc en un pis. Visc en una casa amb jardí.



## ПРАЗНИЦИ И ПОЗДРАВЛЕНИЯ

## FESTES I FELICITACIONS

1. Коледа. Нова Година. Богоявление (Денят на Трите вълхви).
2. Карнавал. Велики Пости. Великден.
3. Лятна ваканция. Коледна ваканция. Великденска ваканция.
4. Весела Коледа и Честита Нова Година.
5. Весели празници! Приятно пътуване! Приятна ваканция!
6. Поздравления! Наздраве!
7. Поздравления! С най-добри пожелания!

1. Nadal. Cap d'Any. Els Reis d'Orient.
2. Carnaval. Quaresma. Pasqua.
3. Vacances d'estiu. Vacances de Nadal. Vacances de Pasqua.
4. Bon Nadal i bon any nou.
5. Bones festes. Bon viatge. Bones vacances.
6. Enhorabona. Salut!
7. (Per) molts d'anys. Moltes de felicitats.



# РАЗЛИЧНИ РЕСУРСИ ЗА ИЗУЧАВАНЕ НА КАТАЛОНСКИ

✱  
Постоянно актуализирана информация на адрес: <http://dgpoling.caib.cat>

## Обучение по каталонски език

Обучение по каталонски език на всички езикови нива и в различни модалности на обучение (присъствени курсове, полу-присъствени или онлайн, центрове за самообучение...) и семинари за практикуване на разговор.

### INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (ИНСТИТУТ ЗА БАЛЕАРСКИ ИЗСЛЕДВАНИЯ)

📍 C. de l'Almudaina, 4, Palma 📞 971 17 76 04 <https://llengua.iebaleaics.org>

### ESCOLA MUNICIPAL DE MALLORQUÍ (ОБЩИНСКО УЧИЛИЩЕ ЗА ИЗУЧАВАНЕ НА МАЙОРКАНСКИ РЕГИОНАЛЕН ЕЗИК)

📍 Pg. del Ferrocarril, 79, Manacor 📞 971 83 49 83 <https://www.escolademallorqui.cat>

### INSTITUT D'ESTUDIS EIVISSENCs (ИНСТИТУТ ЗА КУЛТУРНИ И ЕЗИКОВИ ИЗСЛЕДВАНИЯ НА ИБИСА)

📍 Via Púnica, 29, Eivissa 📞 971 31 27 75 <https://estudiseivissencs.cat>

## ОФИЦИАЛНИ ЕЗИКОВИ УЧИЛИЩА

### Escola Oficial d'Idiomes de Palma (Официално езиково училище в Палма)

📍 C. d'Aragó, 59  
📞 971 42 13 14 | <https://eoipalma.com>

### Escola Oficial d'Idiomes de Calvià (Официално езиково училище в Калвия)

📍 C. de l'Arquitecte Francesc Cases, s/n, Bendinat  
📞 971 70 01 50 | <http://www.eoicalvia.com>

### Escola Oficial d'Idiomes d'Inca (Официално езиково училище в Инка)

📍 Ctra. de Palma-Alcúdia, s/n (edifici Berenguer d'Anoia)  
📞 971 50 21 54 | <https://www.eoinca.com>

### Escola Oficial d'Idiomes de Manacor (Официално езиково училище в Манакор)

📍 Ronda de l'Institut (edifici Mossèn Alcover)  
📞 971 55 41 52 | <https://www.eoimanacor.com>

### Escola Oficial d'Idiomes de Maó (Официално езиково училище в Маон)

📍 C. de Francesc F. Andreu, 2  
📞 971 35 43 28 | <https://www.eoimao.com>

### Escola Oficial d'Idiomes de Ciutadella (Официално езиково училище в Сиутадела)

📍 C. de Mallorca, 67  
📞 971 38 17 42 | <https://www.eoiciutadella.com>

### Escola Oficial d'Idiomes d'Eivissa (Официално езиково училище в Ибиса)

📍 C. del Raspallar, 2 (edifici IES Sa Blanca Dona)  
📞 971 31 46 22 | <http://www.eoi-eivissa.com>

### Escola Oficial d'Idiomes de Formentera (Официално езиково училище във Форментера)

📍 Av. del 8 d'Agost, 90, Sant Francesc de Formentera (edifici IES Marc Ferrer)  
📞 971 32 34 01 | <http://www.eoi-eivissa.com>

## ЦЕНТРОВЕ ЗА ОБУЧЕНИЕ ЗА ВЪЗРАСТНИ

[http://www.caib.es/sites/fp/ca/informacia\\_general\\_0](http://www.caib.es/sites/fp/ca/informacia_general_0)

Повече информация:

Conselleria d'Educació i Formació Professional (Регионално Министерство на Образованието и Професионалното Обучение)

📍 C. del Ter, 16, pol. Son Fuster, Palma 📞 971 17 77 71

Delegació Territorial d'Educació a Menorca (Териториално представителство по Образование в Менорка)

📍 C. de Josep M. Quadrado, 33, Maó 📞 971 17 62 65

Delegació Territorial d'Educació a Eivissa i Formentera (Териториално представителство по Образование в Ибиса и Форментера)

📍 Via Púnica, 23, Eivissa 📞 971 17 60 29

## Общини

Някои общини на Балеарските острови организират курсове по каталонски език. Информация може да бъде получена чрез справка в сайта на всяка община.

Mallorca: [http://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments\\_de\\_mallorca-25567](http://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_de_mallorca-25567)

Menorca: [https://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments\\_de\\_menorca-25779](https://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_de_menorca-25779)

Eivissa i Formentera: [https://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments\\_deivissa\\_i\\_formentera-25780](https://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_deivissa_i_formentera-25780)

## ЦЕНТРОВЕ ЗА КАТАЛОНСКИ КЪМ INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (ИНСТИТУТ ЗА БАЛЕАРСКИ ИЗСЛЕДВАНИЯ)

Центрове за самообучение по каталонски език, за самостоятелно и индивидуално изучаване на езика, с адаптиране към нуждите на всеки човек.

### MALLORCA:

#### Centre de Català de Palma (Център за каталонски език в Палма)

📍 C. de l'Almudaina, 4 📞 971 17 89 15 ✉ [ccpalma@iebaleaics.org](mailto:ccpalma@iebaleaics.org)

#### Centre de Català d'Inca (Център за каталонски език в Инка)

📍 Pl. de Sant Domingo, s/n 📞 971 50 58 09 ✉ [ccinca@iebaleaics.org](mailto:ccinca@iebaleaics.org)

#### Centre de Català de Manacor (Център за каталонски език в Манакор)

📍 Pg. del Ferrocarril, 79 📞 627 32 91 91 ✉ [ccmanacor@iebaleaics.org](mailto:ccmanacor@iebaleaics.org)

### MENORCA: Centre de Català de Ciutadella (Център за каталонски език в Сиутадела)

📍 C. de l'Hospital de Santa Magdalena, 1, 2n 📞 971 48 42 04 ✉ [ccciutadella@iebaleaics.org](mailto:ccciutadella@iebaleaics.org)

### EIVISSA: Centre de Català d'Eivissa (Център за каталонски език в Ибиса)

📍 C. de Bes, 9 - C. de Joan Xicó, s/n 📞 682 82 70 44 ✉ [cceivissa@iebaleaics.org](mailto:cceivissa@iebaleaics.org)

## Ресурси онлайн

Уебсайтове и учебни материали за изучаване на каталонски език индивидуално и самостоятелно.

### 👉 ОСНОВЕН ТЕРМИНОЛОГИЧЕН РЕЧНИК ЗА ТУРИСТИ. CONSELL INSULAR DE MENORCA (ОСТРОВЕН СЪВЕТ - МЕНОРКА)

Терминологични речници за Каталонски език - основно ниво с преводи на немски, испански, френски, английски и италиански.  
<http://sal.cime.es/contingut.aspx?idpub=183>

### 👉 MALLORCAT. CONSELL INSULAR DE MALLORCA (ОСТРОВЕН СЪВЕТ - МАЙОРКА)

Платформа за самообучение по каталонски за ниво начинаещи, която включва терминологичен речник с изображения, придружени с произношението на думи и текстове.  
<https://mallorcat.llenguamallorca.cat>

### 👉 DICIONARI VISUAL. CONSELL INSULAR DE MALLORCA (ОСТРОВЕН СЪВЕТ - МАЙОРКА)

Визуален речник с изображения, идентифицирани чрез съответните езикови форми на каталонски. Има версии на испански, френски, английски, немски, арабски и китайски.  
<http://llenguamallorca.cat/diccionari-visual>

### 👉 MAÓ EN CATALÀ. CURS BÀSIC DE CATALÀ. AJUNTAMENT DE MAÓ (ОБЩИНА МАОН)

Основен курс по каталонски, с действие, развиващо се в град Маон (Менорка), който курс включва ситуации на общуване и лексика, типични за ежедневието.  
[https://ajmao.org/WebEditor/Pagines/file/Med\\_Intercultural/Quadern%20Mao%20en%20Catala.pdf](https://ajmao.org/WebEditor/Pagines/file/Med_Intercultural/Quadern%20Mao%20en%20Catala.pdf)

### 👉 EP! ESCOLTA I PARLA. GENERALITAT DE CATALUNYA (ПРАВИТЕЛСТВО НА КАТАЛОНИЯ)

Курс по устен език за решаване на основните нужди от ежедневието на каталонски, с изображения, аудио, видео и интерактивни дейности.  
[https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/aprendre\\_catala/ep-curs-oral-catala](https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/aprendre_catala/ep-curs-oral-catala)

 **ORALPHA. MÈTODE D'ALFABETITZACIÓ I COMUNICACIÓ ORAL EN CATALÀ. GENERALITAT DE CATALUNYA (ПРАВИТЕЛСТВО НА КАТАЛОНИЯ)**

Учебен материал, който съдържа метод за ограмотвяване и устно общуване на каталонски, състоящ се от учебник с дейности и учебно ръководство.

[https://dixit.gencat.cat/ca/detalls/Article/oralpha\\_metode\\_alfabetitzacio\\_catala](https://dixit.gencat.cat/ca/detalls/Article/oralpha_metode_alfabetitzacio_catala)

 **ВИРТУАЛЕН ЦЕНТЪР ЗА КАТАЛОНСКИ. INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (ИНСТИТУТ ЗА БАЛЕАРСКИ ИЗСЛЕДВАНИЯ)**

Ресурси за изучаване на каталонски език с онлайн помощ и съвети.

<https://llengua.iebaleaics.org/ca/centres>

 **PARLA.CAT. GENERALITAT DE CATALUNYA (ПРАВИТЕЛСТВО НА КАТАЛОНИЯ)**



Обучение във виртуална среда, което предлага курсове по каталонски език - основно ниво.

<https://www.parla.cat>



### Доброволческа езикова дейност

Езикови приемни програми, при които човек, който знае да говори каталонски, влиза в контакт с друг, който е започнал да го учи и иска да го практикува чрез разговор.



**PARAULA. CENTRE DE SERVEIS LINGÜÍSTICS (ПАРАУЛА. ЦЕНТЪР ЗА ЕЗИКОВИ УСЛУГИ)**

 C. Sant Alonso, 24, Palma (edifici Ca n'Alcover)  971 76 13 01 <http://ambtu.paraula.cat>

**AJUNTAMENT DE MAÓ (ОБЩИНА МАОН) Àrea de Benestar Social i Família**

 Pl. de la Constitució, 1, Maó  971 35 67 00 <http://www.ajmao.org/voluntariatlinguistic>

**INSTITUT D'ESTUDIS EIVISSENCs (ИНСТИТУТ ЗА КУЛТУРНИ И ЕЗИКОВИ ИЗСЛЕДВАНИЯ НА ИБИСА)**

 Via Púnica, 29, Eivissa  971 31 27 75 <https://estudiseivissencs.cat/voluntari-linguistic>


**CONSELL INSULAR DE FORMENTERA (ОСТРОВЕН СЪВЕТ - ФОРМЕНТЕРА)**

Servei d'Assessorament Lingüístic

 Av. de Port-salè, s/n, Sant Francesc de Formentera  971 32 12 75

[https://www.consellinsulardeformentera.cat/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=297&Itemid=353&lang=ca](https://www.consellinsulardeformentera.cat/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=297&Itemid=353&lang=ca)

### Други начини за учене

 Следенето на средствата за масова комуникация на каталонски език ще помогне за научаване на езика. Някои от районите на Балеарските острови са следните:

<b>IB3 RADIOTELEVISIÓ DE LES ILLES BALEARS</b> (радио и телевизия)	<a href="https://ib3.org">https://ib3.org</a>
<b>TELEVISIÓ D'EIVISSA I FORMENTERA</b> (телевизия)	<a href="https://teftv.com">https://teftv.com</a>
<b>ONA MEDITERRÀNIA</b> (радио)	<a href="http://onamediterrania.cat">http://onamediterrania.cat</a>
<b>RÀDIO ILLA</b> (радио)	<a href="http://www.radioilla.cat">http://www.radioilla.cat</a>
<b>ARA BALEARS</b> (ежедневна преса)	<a href="http://arabalears.cat">http://arabalears.cat</a>
<b>DBALEARS</b> (ежедневна преса)	<a href="https://www.dbalears.cat">https://www.dbalears.cat</a>
<b>PREMSA FORANA DE MALLORCA</b> (местна преса - Майорка)	<a href="http://www.premsaforana.cat">http://www.premsaforana.cat</a>

 Докато се практикува някое хоби, също може да се научи каталонски. По-долу са дадени няколко предложения:

**IB-MUSICAT** (музика на каталонски)

<https://ib-musicat.cat>

**JOCs EN CATALÀ** (набор от игри на каталонски)

<https://jocscatala.cat>

**APRÈN CATALÀ SENSE ADONAR-TE'N!**

(колекция от развлекателни ресурси за изучаване на каталонски «без да си даваме сметка»)

<http://www.caib.cat/govern/sac/fitxa.do?codi=4130962&coduo=2390443&lang=ca>



G CONSELLERIA  
O FONS EUROPEUS,  
I UNIVERSITAT I CULTURA  
B DIRECCIÓ GENERAL  
/ POLÍTICA LINGÜÍSTICA



G CONSELLERIA  
O FONS EUROPEUS,  
I UNIVERSITAT I CULTURA  
B INSTITUT ESTUDIS  
/ BALEARICS